Forty Citizens Commended for Helping

四十名協助警方滅罪的市民獲嘉許

Forty citizens who helped the Police fight crime were commended at the Good Citizen Award (GCA) Presentation Ceremony on September 20.

Speaking at the presentation ceremony, Director of Personnel and Training of Police Li Kin-fai, pointed out that law and order remained stable in Hong Kong in the first half of 2017. A total of 28,309 crime cases were recorded, representing a decrease of 1,233 cases over the same period last year, and a record-low level since 1979. He attributed the decline to the concerted efforts of the Police and the community.

Roy Ng, Chairman of the Chamber's SME Committee, said Hong Kong is one of the safest and most law-abiding cities in the world, which is a positive factor for companies to set up here, as well as for talent to move to Hong Kong with their family. Consequently, HKGCC believes the GCA is a very meaningful award, not least because it also celebrates the civic actions of Hong Kong's brave citizens, and will continue to be a proud sponsor of the event.

Li took the opportunity to thank HKGCC for sponsoring this meaningful programme since its inception in 1973, which encourages members of the public to report crime and stand up for justice. He also thanked the Fight Crime Committee and District Fight Crime Committee members for their contributions in maintaining law and order.

40 名協助警方撲滅罪行的市民於9月20日在「好市民獎頒獎典禮」上獲表揚。

警務處人事及訓練處處長李建輝在典禮上表示，2017年上半年香港的治安情況持續平穩，整體罪案有28,309宗，較去年同期減少1,233宗，以上半年計整體罪案數字是自1979年以來的新低，這有賴警隊同事和社會大眾的同心協力。

總商會中小型企業委員會主席伍俊達指出，香港是全球最安全和最守法的城市之一，這是促使企業在港設立業務，以及吸引人才舉家來港的正面因素。因此，總商會認為「好市民獎」是一個饒富意義的獎項，能夠表揚香港市民的英勇行為，並很榮幸能夠繼續贊助這項活動。

李建輝感謝香港總商會自1973年起一直支持這項有意義的活動，鼓勵市民向警方舉報罪行、挺身作證，將罪犯繩之於法。他亦感謝撲滅罪行委員會及分區撲滅罪行委員會為維持治安所作出的貢獻。

他深信市民均樂意與警務人員互相配合，協助打擊罪案、維護法紀，使香港繼續成為世界上其中一個最安全和穩定的社會。

透過各得獎者的協助，警方拘捕了逾30名分別涉及行劫、盜竊、傷人、有違公眾體統及刑事毀壞等案件的人。

是次最年輕的得獎者是現年14歲的李柱鋒。他於今年7月在街頭目睹一名男子偷去女事主的銀包，遂通知女事主並報警，又尾隨該名男子直到警員趕到現場。該名男子其後因盜竊罪成，被判處監禁八個月。

「好市民獎」由警察公共關係科主辦，香港總商會贊助，每年頒獎兩次，每名得獎者可獲頒發獎狀和獎金3,000元。至今已有超過4,000名市民獲獎。

Police Fight Crime

Good Citizen Award contributed to lowest crime rate in Hong Kong since 1979
好市民獎助本港罪案率創下1979年以來的新低

He believed that members of the public are willing to join hands with the Police to fight against crime and uphold the rule of law, making Hong Kong one of the safest and most stable societies in the world.

With the help of the awardees, more than 30 persons were arrested for a variety of offences including robbery, theft, wounding, outraging public decency and criminal damage.

The youngest awardee of the ceremony was Lee Chu-fung, aged 14. He witnessed a man stealing the wallet of a woman in the street in July this year. After alerting the woman, Lee made a report to the Police and followed the man until the Police arrived. The man was later convicted of theft and sentenced to eight months' imprisonment.

Presented twice a year, the award is organised by the Police Public Relations Branch and sponsored by the Hong Kong General Chamber of Commerce. Each of the awardees received a certificate and a cheque for $3,000. More than 4,000 persons have been commended over the years.